Porównanie tłumaczeń Psalmów 150:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko, co oddycha,\* niech chwali JH(WH)!\*\* Chwalcie JH(WH)!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wszystko, w czym jest tchnienie, pulsuje uwielbieniem PANA! Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech wszystko, co oddycha, chwali JAHWE. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech wszelki duch chwali Pana! Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszelki duch niechaj Pana chwali. Alleluja! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko, co żyje, niech chwali Pana! Alleluja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wszystko, co żyje, chwali Pana! Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko, co żyje, niech chwali PANA! Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko co żyje, niech chwali JAHWE. Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko, co oddycha, niechaj wysławia Jahwe! Alleluja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все, що дише, хай хвалить Господа. Аллилуя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszelki duch niechaj chwali WIEKUISTEGO. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystko, co oddycha, niechaj wysławia Jah. Wysławiajcie Jah! ” |

1. 1) Wszystko, co oddycha MT G: Wszyscy, co oddychają 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 5:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Alleluja! Ps 150 kończy Psałterz w MasPs b MT. G zawiera jeszcze Ps 151, a 11QPs a jeszcze siedem Psalmów z Ps 151 B jako ostatnim. [↑](#footnote-ref-4)